Lo zampillo

Autore: Baudelaire, Charles

Traduttore: Frezza, Luciana

Titolo originale: Le jet d'eau

Titolo tradotto: Lo zampillo

Opera originale: Les épaves

Testo usato dal traduttore: Pichois 1975 corretto su Macchia 1961

Prima pubblicazione: Charles Baudelaire, *I fiori del male*, introduzione di Giovanni Macchia, traduzione e antologia critica di Luciana Frezza

Data della traduzione: 1980

Luogo di edizione: Milano

Collana editoriale: BUR Poesia

Editore: Rizzoli

Numero di pagine: 363-365

Testo originale a fronte: Si

Forma testo originale: Metrica tradizionale

Descrizione metrica testo originale: 3 strofe di 8 octosyllabes intervallate da 3 refrains di 6 versi pentasyllabes e tétrasyllabes

Rime testo originale: Si

Forma traduzione: Verso libero/Alineare

Descrizione metrica traduzione: 3 strofe di 8 versi intervallate da 3 refrains di 6 versi, misure variabili

Rime traduzione: Si

Paratesti: Si

Descrizione dei paratesti: *Premessa*, pp. 31-45

Ristampe: poi in Frezza 1982, Id. 1985, Id. 1987, Id. 1991, Id. 1994, Id. 1995, Id. 1996a, Id. 1996b, Id. 1997a, Id. 1997b, Id. 1998, Id. 1999, Id. 1999a, Id. 2000, Id. 2001a, Id. 2002, Id. 2004, Id. 2004a, Id. 2006, Id. 2008

Visione autoptica: Si

Compilatore scheda: Jacopo Galavotti